FLAMENCO SCANLATIONS

RAW PROVIDER:	ROZARKA
TRANSLATOR:	KINLYU
CLEANER & EDITOR:	ROZARKA
QC:	KINLYU

CHAPTER 9: OEDO FLAMENCO (PART 1)

<TN: OEDO IS THE OLD NAME OF TOKYO DURING THE EDO PERIOD>

Ka
boo
m!!
I'M SURE I WAS RIDING MY BIKE
AND CRASHED INTO THAT LAMP POST...?
uhhhh?
?
?
uhhhh

glance

SO...
I ONLY JUST STOCKED UP ON THESE, M'AM.
WHAT A LOVELY PATTERN.
GOOD DAY SIR!
WELCOME! I GOT SOME FRESH MOUNTAIN HERBS IN TODAY!

WHERE AM I...?
wipe
nudge
shock
HEY, LAD!
AREN'T YOU HANDSOME! I BET YOU MADE LOTS OF LADIES CRY, HUH?
...!

GO-
GOTO-SAN?!
HM?
YEAH, I AM? HAVE WE MET?
WHAT?
KID-DING?
YOU MUST BE KIDDING ME, RIGHT?
...
pat
pat
AHAHA! THAT'S TOO BLUNT, YOU KNOW!

WHAT IS THIS PLACE?
A SET FOR PERIOD DRAMAS?
WELL, GOOD BYE!
W-WAIT! PLEASE!
grab
EEP!
I DON'T KNOW ANYONE WHO WEARS STRANGE CLOTHING LIKE YOU!
slap
YOU HAVE THE WRONG PERSON!
EEH!!
YOU'RE SUSPI-CIOUS!
AND
WHAT'S WITH THAT GET-UP, GOTO-SAN?
ARE YOU COSPLAY-ING? ARE THEY RE-CORDING SOMETHING HERE?
GOTO HIDENORI, RIGHT?
NO WAY... AREN'T YOU GOTO-SAN?

!!
SQUEEZE
I'M SURE YOU'RE HIM!
THERE'S NO WAY I CAN MISTAKE HIM!
GET AWAY, THAT'S DIS-GUSTING!
MY NAME IS GOTO HIDEZAE-MON!
WHO IS THAT?
I'M TELL-ING YOU, YOU'RE WRONG...
THAT'S IMPOS-SIBLE.
AH
CURSES, I SAID MY NAME...
GOTO HIDEZAE-MON?
IT DOESN'T SEEM LIKE HE'S LYING EITHER...
...
COULD IT BE...
UHHM
SORRY FOR ASKING BUT
WHAT YEAR IS IT?
HUH?
NOW?
THE 12TH YEAR OF GENROKU.

<TN: 1699>

SO IN FACT...? CAN YOU SAY IT IN AN EASIER WAY?
HOW CAN ANYTHING BE EASIER THAN THE YEAR'S NAME?
GE-GE-GENROKU?
You okay?
I'VE GOT A VAGUE FEEL-INGS...
trembl
THAT IN FACT...
trembl
IT WAS DURING THE EDO PERIOD...
EDO PERIOD ?!
UHM... PLEASE GIVE ME A MOMENT.
I'VE HEARD ABOUT THE GENROKU PERIOD...
<SFX: CRASH>
I TIME-TRAVELLED?!

I- I FOUGHT MONSTERS, AND WENT TO THE MOON TO FIGHT AN ALIEN BUT...
I CAN'T BELIEVE I ACTUALLY GET THE EX-PERIENCE OF TRAVELLING THROUGH TIME!
Ah!
IF SO-
THIS PERSON COULD BE GOTO-SAN'S ANCESTOR?
HUG
AWESOME! I'M SO GLAD TO MEET YOU!
!!!?
THAT MUST BE IT!
WHAT?!

AAH!
dash
WAH!
push
dum
dum
dum
dum
Don't leave me!!
GOTO-SAN!!
H-HEY! WAIT, PLEASE!
HAA
HAA
Haa!
Haa!
NOW I LOST HIM...

A WANTED POSTER...
WANTED
NAME GOTO HIDEZAEMON
AGE UNKNOWN
THIS PERSON IS KNOWN FOR CUTTING PURSES AND ENTERING HOMES TO STEAL JEWELS
IF YOU SEE HIM, PLEASE REPORT TO THE NEAREST POLICE STATION
SHOULD YOU CATCH HIM, REWARD OF 100 MON
HUH? THAT'S HIDEZAE-MON-SAN?!

<TN: MON = OLD CURRENCY>

IT'S NOT A BIG DEAL...
OUR SHOP ISN'T THAT KIND OF PLACE...
COME ON, IT'S JUST A PAT ON YOUR BUTT.
HAH?
YOU'RE CAUSING TROU-BLE, SIR.
I CAN TAKE CARE OF YOU BOTH IF YOU WANT...
Alcohol smell
YOU'RE A PRETTY LADY YOURSELF AREN'T YOU.
HOLD IT!
PLEASE DON'T ACT LIKE THAT AT OUR SHOP-FRONT.

I'VE TRAV-
ELLED
THROUGH
TIME TO
PUNISH EVIL!
dash
UPON
HEARING
TROUBLED
VOICES
IS HERE!
SAMURAI
FLAMENCO
RE-
LEASE
HER!
CAN'T
YOU
TELL SHE
DOESN'T
LIKE
THAT?
THAT
GIRL-
WHO'S
THAT

...
I DON'T EVEN NEED TO USE MY SWORD
TO BEAT A WIMPY BOY LIKE YOU!
KYA!
WHAT DO YOU WANT? DID YOU COME HERE TO GET HURT?
<SFX: DASH>
<SFX: VOOM>
grab

<SFX:ZOOF>
<SFX: KABAM>

IT'S ALL RIGHT NOW.
smile
HAAH.
THAT'S IMPRESSIVE, YOUNG MAN!
DEFEATING A BIG GUY LIKE HIM.
clap
clap
clap
YOU'RE...
U-UHM, THANK YOU SO MUCH!
Thank you~
Hee

SO, THAT MEANS-
flinch
MARINO!
YOU HAVE TO SAY NO TO AVOID THINGS LIKE THIS!
COULD YOU BE MARI?
?
Mari Marisan san
present
HEY, BIG GUY.
SAP-PHIRE...? BUT SHE'S SO DIFFER-ENT...
I'M SORRY, MOEYO-SAN.
YOU'RE TOO SOFT!
SENDING A GUY LIKE THAT FLYING IS REALLY AMAZING.
HOW COOL~

<TN: DANGO = SWEET STICKY RICE DOUGH BALLS ON A STICK>
HOW ABOUT YOU TRY SOME OF OUR DANGO?
pull
AHAHA
I SEE, YOU'RE HUNGRY.
THEY'RE REALLY DELICIOUS!
gurgle~
AH
THANK Y...
MARINO!
That's a relief
RUBY IS STILL THE SAME AS EVER.
BY THE WAY, BIG GUY.
OKAY, I GUESS I WAS WRONG!
Y-YES!
PREPARE TEA AND DANGO FOR THIS GUY.
AND FOR ME TOO!
休み
OMIZU!
DO SOME WORK TOO!
HEEH
THAT'S A PAIN.

Y- YOU CALLED YOUR-SELF 'SAMURAI' BEFORE, RIGHT?
UHHM.
EH?
Twn fabric?
THESE CLOTHES ARE SO STRANGE...
WHAT IS THIS?
SO YOU MUST BE AN HONORABLE SAMURAI!
IT'S THE FIRST TIME MARI HAS EVER SHOWED ME SUCH A PURE SMILE!
TOO BRIGHT!
IS THAT HIDEZAE-MON-SAN WELL-KNOWN?
AH- UHM, I WAS WON-DERING,
I'VE SEEN THAT SIGN THAT'S PUT UP.

OH, YES, HE DEFI-NITELY IS.
THERE'S NOTHING HIDEZAE-MON CANNOT STEAL!
THEY'VE NEVER BEEN ABLE TO ARREST HIM SO FAR!
IN FACT THERE'S RU-MOURS THAT HE'S SOME BASTARD OF THE SHOGUN,
AND THAT HE APPEARS QUIETLY IN THE CITY AND GOES AROUND PICKPOCKET-ING.
EEH...

IT WAS DELICIOUS
WELL, THANKS FOR THE FOOD. I SHOULD GET GOING.
THAT'S STILL A HUGE DIFFERENCE FROM THE CURRENT GOTO-SAN.
AH.
HUH?
HUH?
HUUH?!
HUH?
AS FOR THE TAB..
slip

UH...
YOU SEE...
flinch
IS SOME-THING WRONG?
MY MONEY...
<SFX: GA-CHANG>
HEY!

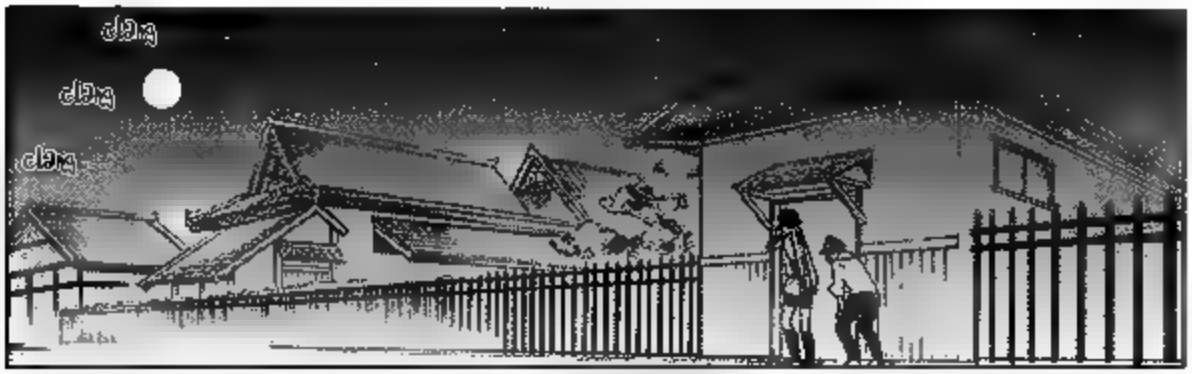
I REALLY DO HAVE MONEY, I SWEAR!
I MUST HAVE LOST IT SOME-WHERE!
PLEASE DON'T DO THIS!
nudge
shock
HEY, LAD!
HE APPEARS QUIETLY IN THE CITY
AND GOES AROUND PICKPOCK-ETING
ER...
LOST IT OR NOT,
YOU COULDN'T PAY YOUR TAB.
DON'T TELL ME..

UUUH...
THIS ERA'S KONNO-SAN IS TOO STRAIGHT-FORWARD...
JUST STAY THERE AND REFLECT UPON YOUR EVIL DEEDS.

clang
clang
clang
WHAT?
...SMOKE?
clang
HNN...
clang
clang

clang
clang
clang
IT'S A FIRE!
OH, LET ME OUT!
HURRY UP, BRING THE WATER BUCKETS!
FIRE...?
W- WHAT SHOULD
HEY THERE.
vup
HAVE NO FEAR,
IT'S JUST A SMOKE BOMB.
HI...

COME ON.
grab
EH-
WAIT-
HIDEZAE-MON-SAN?
HIDEZAE-MON-SAN?


clang
clang
clang

DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
W-
WHAT

I'VE BEEN ASKED TO GET YOU OUT OF HERE.
EEH?!
S-SO, THAT MEANS...
DID I BREAK OUT OF PRISON?!
YEAH, YOU DID.

HAH?
I WILL GO BACK TO MY CELL!
I'm off!
...
WHAT?
BREAKING OUT IS NO GOOD!
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT.
drdg
WHAA!

Hidesamon-saaaan!
squeeze
squeeze
YOU'RE BEING A PAIN SO HIDE IN HERE.
HEY, STOP, THAT HURTS!

WHERE AM I...

I BROUGHT HIM TO YOU,
OLD MAN.
!
MY THANKS, HIDEZAE-MON-KUN. I OWE YOU.
MASTER?!
NICE TO MEET YOU, I'M EDO'S NR. ONE KABUKI ACTOR,
ICHIKAWA YOUZOU.
THIS IS OUR SPONSOR, HARAZU-KA-KUN,
AND OUR THEATRE'S CLERK, ISHIHA-RA-KUN.
HARAZU-KA-SAN AND ISHI-HARA-SAN TOO...
SEEING YOU DEFEAT THAT MAN IN FRONT OF THE DANGO SHOP HAS CONVINCED ME...

THAT YOU COULD BE A SPLENDID KABUKI ACTOR!
NO, NO— I DON'T HAVE ANY EXPERIENCE AT IT,
AND...
I HAVE TO GO BACK TO MY TIME...
IT'S BEEN LONG SINCE I SAW SUCH TALENT!
I'LL SUP— PORT YOU!
LET'S AIM FOR THE STARS TOGETH— ER!
I NEED YOUR STRENGTH!
EH?
WHY
DID IT TURN OUT LIKE THIS...